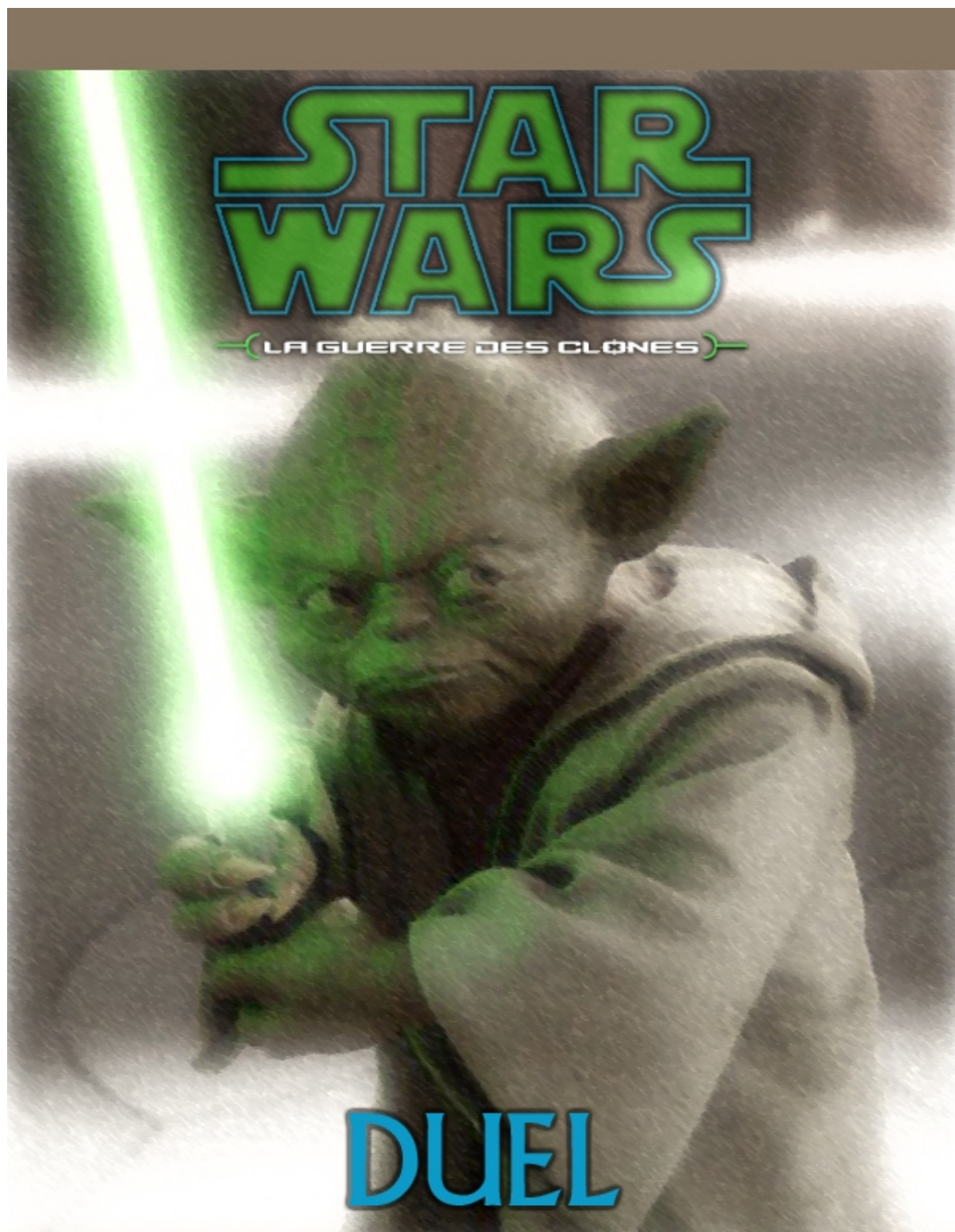


# STAR WARS

(LA GUERRE DES CLONES)



## DUEL

TIMOTHY ZAHN

DUEL

# STAR WARS

LA GUERRE DES CLONES

## DUEL

Version 1.4

TIMOTHY ZAHN

Version française présentée par



## PRESENTATION

*Duel* est une courte nouvelle parue aux côtés de *Alerte*, *Flotte d'Assaut* et de *Equipe*, au sein du **Hasbro Short Story Collection**, édité par Paizo Publishing, l'ancien distributeur du *Star Wars Insider*.

C'est au père de l'Univers Etendu que nous connaissons aujourd'hui que nous devons ce texte. L'auteur de *La Croisade Noire du Jedi Fou*, de *La Main de Thrawn* et plus récemment de *Une question de Survie* n'est plus à présenter, il s'agit bien évidemment de Timothy Zahn.

L'actualité Star Wars du père de Mara Jade et du grand amiral Thrawn est d'ailleurs plus chargée que jamais puisque après avoir rédigé deux autres textes classés « Clone Wars » pour l'*Insider* depuis *Duel - L'Incident Spaarti* et *Changing Season* - ce cher Tim prépare encore deux autres romans. Le premier, *Outbound Flight*, devrait conclure la saga Thrawn, ou plutôt débiter dans ce cas précis. Quant au second, il porte le doux nom de *Allegiance* et est prévu pour début 2007.

Contrairement à ce que l'on aurait pu croire, ici, Zahn ne met pas en scène l'un de ses personnages fétiches, mais un héros connu de tous puisqu'il s'agit de Maître Yoda en personne. Nous le retrouvons cette fois environ quatre mois après la Bataille de Geonosis, seul, derrière les lignes ennemies.

Guigui et tout le Staff de SWU vous invite à savourer ce court texte mais ô combien plaisant. Tention, ça va chier.

<u>Titre original :</u>	<b><i>Duel</i></b>
<u>Auteur :</u>	<b>Timothy Zahn</b>
<u>Traduction :</u>	<b>Guigui</b>
<u>Correction :</u>	<b>Gilad Pellaeon</b>
<u>Mise en page du document et illustration :</u>	<b>Cesba</b>

Vous pouvez également retrouver cette traduction sur le site, en suivant ce lien :  
[http://www.starwars-universe.com/livres/chroniques\\_oublies/hi\\_contenu.php?hi\\_id=5](http://www.starwars-universe.com/livres/chroniques_oublies/hi_contenu.php?hi_id=5)

Pour toute remarques, suggestions ou demande de renseignements, contactez-nous sur  
[tawak@starwars-universe.com](mailto:tawak@starwars-universe.com)

***Le Staff SWU, octobre 2005***

Tout le matériel contenu ici se base sur les informations qui sont la propriété exclusive de George Lucas, Lucasfilm Limited, et des livres Ballantine / Del Rey, des livres Fleuve Noir / Presses de la Cité et des Comics Dark Horse / Delcourt.  
 Ceci est un document créé par un ou plusieurs fans pour le plaisir de la communauté de fans Star Wars et sans intentions mauvaises ni nuisibles. Aucune violation de copyright n'est voulue. Tous les droits sont réservés. Cette traduction est réalisée entièrement bénévolement par un internaute ou par un membre de l'équipe de Starwars-Universe, sans chercher à en tirer un quelconque profit ni une quelconque gloire. Si nous avons offensé quelqu'un en réalisant ce document, nous vous prions de bien vouloir nous en excuser, cela n'était pas notre intention.  
 StarWars-Universe.Com, is, in no way, sanctioned or associated with LUCASFILM and all images used are for personal pleasure and not for any financial gain.  
 All Images, Movies and Sounds regarding the Star Wars Saga, herein, are © Lucasfilm. All Other Images/Design etc are © SWU unless otherwise stated.

La bataille, pour cette partie de la ville, était terminée. Les forces de la République avaient perdu, lourdement vaincues.

Le Commandant Brolis se réveilla soudainement de son sommeil agité, à proximité d'une alarme bourdonnante, ses mains tâtonnant jusqu'à son fusil blaster DC-15. Grimaçant à cause de la douleur que lui infligeaient ses côtes, il releva la tête loin de sa poitrine et scruta l'extérieur à travers l'un des trous béants du mur du bâtiment en ruine dans lequel il avait trouvé refuge.

Le jour avait laissé place au crépuscule alors qu'il somnolait. Mais malgré les dernières lueurs, le flamboiement des incendies embrasant la ville désolée et les éclairs provenant des combats qui sévissait encore au loin, il y avait bien assez de lumière pour distinguer l'escouade de droïds de combat se frayant un chemin jusqu'à lui à travers les ruines de la place de la ville.

Avec un grognement de douleur, Brolis se remit péniblement sur ses pieds. D'une certaine façon, il savait que c'était une perte de temps complète ; tout autant pour les droïds de continuer à attaquer que pour lui de continuer à les repousser. L'intégralité de son unité était décimée maintenant ; les deux dernières escouades étaient tombées petit à petit alors qu'ils attendaient ici – dans ce bâtiment en ruine – des renforts qui ne vinrent jamais. Il savait que ce n'était qu'une question de temps avant qu'ils ne l'aient, lui aussi.

Sauf qu'ils ne le voulaient pas mort. Ils le voulaient en vie ; et ils le voulaient suffisamment pour continuer à envoyer des droïds de combat, espérant le surprendre dans son sommeil.

Pas pour cette fois, cependant. Aussi longtemps qu'il aurait un fusil blaster chargé et la capacité de presser la détente, il continuerait à recouvrir le sol de carcasses de droïds.

Un léger mouvement de l'autre côté de la place, derrière les droïds de combat, attira son regard, et Brolis grimaça. En fin de compte, ils se fatigueraient de gaspiller des droïds et mettraient un terme à ce petit jeu une bonne fois pour toute. Et ce moment était venu, eux qui possédaient l'arme absolue, eux qui allaient mettre fin à la partie en attendant dans l'ombre : un droïd « mur de feu », dominant les décombres de ses deux énormes roues circulaires, ses nacelles lance-missiles jumelées pointées immobiles dans sa direction.

Ce droïd avait été muni de missiles anti-personnels à puissance diminuée, Brolis le savait, de sorte qu'il puisse dénicher les soldats sans faire s'effondrer la ville entière sur lui. Néanmoins, un seul de ces missiles dans le mur, et tout serait fini.

Mais avant ça, Brolis avait un travail à accomplir. Epaulant son fusil blaster, il centra son viseur sur le premier droïd de combat.

– Votre arme, rangez.

Brolis se retourna, manquant de perdre l'équilibre dans sa hâte. La grosse voix était venue de derrière lui, où il n'y avait rien sinon les décombres de bâtiments détruits pendant la récente bataille. Cela ressemblait fort à un piège.

Si tel était le cas, alors il était excellent. La créature qui se trouvait là était petite, avec la peau verte, de grands yeux et des oreilles plus grandes encore. Appuyé sur un bâton de

marCHE noueux, il était vêtu du genre de robe portée par les classes les plus basses partout dans la République.

Et d'une certaine manière, il lui semblait familier.

– Le Commandant Brolis, vous êtes ? demanda la créature.

– Oui, dit Brolis, fronçant les sourcils. Qui êtes-vous ?

– Les renforts que vous avez sollicités, je suis, répliqua la créature sèchement. Dites-moi : dans la Forteresse d'Axion, vous avez pénétré ?

Brolis grimaça. C'était ça, ses renforts ?

– Brièvement, confirma-t-il. C'est pour cette raison que les Séparatistes là-bas me veulent en vie. Ils veulent découvrir comment nous y sommes entrés afin qu'ils puissent combler la faille de leur défense.

– En effet. (La créature sourit, ses longues oreilles se couchant). C'est pour cette même raison que nous vous voulons également en vie. C'est pour ça que je suis là.

Il leva sa canne et la pointa vers l'ouverture.

– A l'écart, restez. M'occuper des droïds, je vais.

Sans attendre de permission, il avança en boitillant. Brolis regarda, ses pensées trop confuses et ses blessures trop douloureuses pour tenter de le stopper. La créature s'arrêta juste à l'entrée de la brèche, laissant sa canne tomber au sol, et étendit une main à trois doigts devant lui. Elle fit un mouvement à peine perceptible, et un petit cylindre sembla sauter vers elle de dessous la robe.

Et dans un vrombissement, une lame d'un vert éblouissant naquit.

Brolis retint sa respiration alors que la mémoire lui revenait finalement. Kamino – le lieu d'embarquement de l'armée de clones de la République, une petite créature vu de loin à travers les rangs ordonnés alors qu'il menait les troupes dans les transports.

Des renforts, évidemment. C'était le Maître Jedi Yoda en personne.

Peut-être les droïds de combat approchant l'avaient-ils eux aussi reconnu, ou peut-être était-ce la vue du sabre laser qui avait transformé leur approche furtive en une soudaine attaque très organisée. Mais s'ils espéraient le submerger par leur nombre, leur stratégie était vouée à l'échec. Yoda ne bougea jamais de l'endroit où il s'était dressé, la lame tourbillonnante de son sabre laser parant chacun des tirs du déluge de feu qui s'abattait sur lui. Certains des tirs ricochaient de l'autre côté de la place, percutant les ruines les plus éloignées, mais la plupart d'entre eux retournait droit sur les droïds eux mêmes, les transformant en carcasses fumantes.

Une demi-minute plus tard, tout était terminé. Brolis cligna des paupières, stupéfait, se demandant si c'était toujours aussi facile pour les Jedi.

A cet instant, de l'autre côté de la place, le droïd « mur de feu » se mit en marche et commença à progresser vers l'avant.

– Attention ! cria Brolis. Il y a un...

La fin de son avertissement se dissipa dans une quinte une toux douloureuse. Mais Yoda s'éloignait déjà de lui en progressant à travers la place, sabre laser activé alors qu'il sautait d'un amas de débris à un autre. Le « mur de feu » s'orienta en direction du petit Maître Jedi, afin de garder ses lance-missiles braqués sur lui.

Soudain, à mi-chemin entre de deux tas de décombres, Yoda s'arrêta, faisant face au droïd comme s'il le provoquait en duel. Le droïd s'arrêta également et pendant un instant ils semblèrent s'observer. Puis, quasi-délicatement, le droïd baissa ses nacelles et expédia un missile unique sifflant dans l'air.

Brolis se crispa, observant impuissant la roquette fuser à travers l'espace libre. Les sabres laser Jedi, il le savait, pouvaient parer assez facilement les tirs de blaster ou d'armes à plasma. Mais tenter de bloquer un missile de cette façon l'amènerait irrémédiablement à exploser. Si Yoda n'agissait pas rapidement, il allait mourir.

Puis, alors qu'il semblait ne lui rester aucune chance, Yoda bondit de façon presque négligente sur le côté. La roquette continua son parcours à travers l'espace qu'il venait de libérer, explosant sans danger à une douzaine de mètres de lui.

Des profondeurs du « mur de feu » sortit un grondement contrarié que Brolis entendait pour la première fois venant de ce type d'engin. Pendant une seconde ou deux, il sembla réfléchir à son mouvement suivant. Puis, coup sur coup, trois nouveaux missiles furent expédiés, adoptant en vol une formation serrée.

Yoda était prêt. Il fit un bond arrière, retombant sur sa position initiale pour laisser le premier passer, se laissa tomber au sol au moment où le second filait au-dessus de la tête, puis roula sur lui-même et bondit juste à temps pour éviter le troisième. Il retomba au sol, apprêta à nouveau son sabre laser et attendit. Brolis tendit l'oreille, à la recherche d'un indice sur ce que le droïd allait faire.

Et, malgré la distance, il perçut une série de clics significatifs d'un nouveau calibrage.

– Verrouillage de cible ! cria -t-il à Yoda.

Ses poumons s'embrasèrent dans une nouvelle quinte de toux, et il ne lui restait plus qu'à espérer que le Jedi est entendu son avertissement. En activant le système de ciblage, le droïd allait programmer ses missiles pour suivre leur cible quoi qu'il arrive. La seule chance pour Yoda était de trouver un abri avant que les missiles ne soient verrouillés sur lui.

Mais il restait immobile, en attente. Abaisant de nouveau ses lanceurs, le droïd fit feu.

Une nouvelle fois, Yoda bondit alors que le missile approchait. Mais cette fois, quelque chose était différent. Au lieu de s'élever seulement dans les airs, il entraîna son corps dans une série de figures, de vrilles comme un gymnaste accomplissant son enchaînement aérien complexe.

L'effet produit sur le missile fut spectaculaire. Il sembla trembler en plein vol, son nez vibrant de long en large comme s'il était complètement perdu. Il dépassa Yoda, tremblant toujours, et continua son vol par-delà la place pour enfin exploser.

Brolis eut un sourire crispé. C'était le même genre de tour qu'il avait vu chez les pilotes de chasseurs stellaires effectuer dans le but de se débarrasser d'un missile à tête chercheuse. Il n'aurait jamais cru quelqu'un, même un Maître Jedi, capable de reproduire une telle technique par lui-même.

Ni le droïd apparemment. Un nouveau grondement se fit entendre à travers la place. Et puis, soudainement, il progressa vers l'avant, remplissant l'air d'un flot de missiles alors qu'il chargeait.

Yoda était déjà en mouvement, bondissant et tournoyant, frôlant le sol pour s'élever de nouveau dans des angles inattendus, faisant de lui une cible impossible à suivre même pour l'armement d'un « mur de feu ». Brolis se surprit à grimacer en voyant missile après missile dépasser le Maître Jedi sans le blesser, secouant le sol et éclairant la place par de lointaines explosions. Un des missiles, qui ne semblait pouvoir manquer, dévia juste assez de sa trajectoire pour heurter un autre de la salve, et ils explosèrent à mi-chemin entre Yoda et le droïd.

Et comme l'explosion prématurée bloquait momentanément la vue du droïd, Yoda passa brusquement de la défense à l'attaque. Il lança son sabre laser vers la machine, l'arme tournoyant à travers le nuage opaque de fumée créé par la collision des missiles et jaillissant de l'autre côté.

Mais la cible prévue n'était plus là. Au moment même où les missiles se heurtaient, le droïd avait dérapé jusqu'à s'arrêter et fait marche arrière pour traverser la place. La lame du sabre laser fendit l'air à l'endroit où il aurait dû se trouver et alors que l'arme hésitait en plein ciel, le droïd tira un nouveau missile droit sur elle. A la dernière seconde, le sabre laser rebroussa chemin, pour revenir en sécurité dans la main de Yoda. Le missile continua son parcours droit devant lui pour créer encore un autre cratère dans le paysage lointain.

Avec ceci cessa le torrent de missiles. Quelques secondes durant, Yoda et le droïd semblèrent de nouveau se fixer. Puis, se déplaçant rapidement mais avec précaution, Yoda rebroussa chemin vers le bâtiment en ruine.

– Il vous a simplement laissé vous en aller ? demanda Brolis, en revenant à peine.

– Intelligent, ce droïd « mur de feu » est, souffla Yoda alors qu'il entraît par l'ouverture et récupérait sa canne. M'approcher assez pour engager un affrontement direct, il ne m'a pas permis. Dans de futiles attaques il n'utilisera pas tous ses missiles. C'est pourquoi il s'est arrêté maintenant, la situation pour davantage évaluer

– Alors qu'allons-nous faire ? demanda Brolis.

Les oreilles de Yoda se couchèrent.

– Lui permettre de s'autodétruire, nous devons, dit-il, éteignant son sabre laser et faisant un geste dans le dos de Brolis. Venez.

Brolis n'était pas allé à l'arrière du bâtiment en ruine depuis trois jours, pas depuis qu'il avait eu la certitude qu'il n'y avait là aucune issue pour lui et ses troupes. Il passait maintenant entre les corps éparpillés de ses hommes, luttant contre la douleur que lui infligeait blessures, se demandant ce que le Maître Jedi avait exactement en tête.

Il le découvrit vite. Là où ce qui avait un jour été de simples tas de mur effondré et de morceau de plafond, se trouvait maintenant un petit tunnel de la taille de Yoda, créant un passage à travers les décombres. Voilà comment le Jedi était apparu de manière inattendue derrière lui.

– Une série de grandes cavernes il y a, dans les falaises derrière cette partie de la ville, dit Yoda. Au delà d'elles, mon transport se trouve.

– Oui, je suis au courant à propos des cavernes, dit Brolis, fronçant les sourcils. (Le Jedi s'était arrêté à côté de l'entrée du tunnel et le regardait.) Je ne suis pas sûr que je puisse ramper aussi loin, l'avertit Brolis, mesurant des yeux le tunnel. Mes côtes...

Il s'interrompit soudain, au moment où il se sentit élever doucement au dessus du sol, se retournant en l'air, et flottant la tête la première en direction du tunnel.

– Mais les cavernes n'ont pas d'autre issue, ajouta-t-il, déterminé à ne pas paraître surpris ou paniqué devant cette créature d'une demi fois sa taille, c'est pourquoi nous avons jugé qu'elle s'étaient sans intérêt stratégique pour nous. (Il se renfrogna alors qu'il était adroitement introduit à l'intérieur de l'étroit tunnel.) A moins qu'il y ait une sortie dont je n'ai pas connaissance ?

– Il n'y a pas de sortie, confirma Yoda alors qu'ils progressaient ensemble à l'intérieur du tunnel. Par delà l'aile du bâtiment effondré, je venais. Mais le droïd ne le sera pas.

Le tunnel fut soudain ébranlé par une terrifiante explosion juste derrière eux. Les piles de débris qu'ils traversaient tremblèrent violemment, l'onde de choc augmentant de nouveau la souffrance de Brolis.

– Qu'est-ce que c'était que ça ? dit-il d'une voix entrecoupée.

– Le droïd « mur de feu », c'est dit Yoda, sa voix semblant faible et distante à travers les flots de sang s'écoulant dans les oreilles de Brolis. De ne plus vous capturer en vie, j'ai peur qu'il ne veuille. Maintenant, que pour tuer il viendra, je crois.

Une nouvelle explosion ébranla le tunnel. Cette fois, au moment où l'onde de choc l'atteint,

Brolis sombra une fois de plus dans les ténèbres.

Il s'éveilla pour se trouver étendu à côté d'un gros bloc de pierre, portant son regard sur un lointain plafond de roche mal éclairé. Se retournant prudemment, il s'agenouilla et regarda par-dessus le bloc.

Il se trouvait dans une vaste caverne en forme de dôme, l'une de celles que Yoda avaient mentionnées juste avant que le droïd « mur de feu » n'ait attaqué. Dispersée un peu partout sur le sol, une poignée de bâton luminescent brillant suffisamment laissait entrevoir le

Maître Jedi debout sur le côté de la caverne. Il découpait sans effort le mur avec son sabre-laser sous une large bande de roche qui s'étendait vers le haut le long du mur incurvé jusqu'au plafond et redescendait de l'autre côté, formant une sorte de grossière arche au centre de la caverne.

Brolis fronça les sourcils à la vue de la formation. Il ne se rappelait d'aucune arche se trouvant là lorsqu'il avait exploré ces cavernes deux semaines plus tôt. Ses yeux pouvaient-ils lui jouer des tours ?

Il se raidit. Par dessus le vrombissement du sabre laser il pouvait entendre un autre son : le grincement des roues d'un droïd « mur de feu » approchant.

Ce qui signifiait que le plan de Yoda avait échoué. Manifestement, il avait espéré que le droïd tenterait de les suivre pour se coincer lui-même dans les bâtiments effondrés, de manière à lui laisser assez de temps pour découper une sortie à travers le mur de la caverne. Mais avec ténacité et probablement quelques missiles bien placés, le droïd s'était débrouillé pour s'ouvrir un chemin à travers les décombres, agrandissant l'entrée des cavernes, et les poursuivre à l'intérieur.

Il approchait maintenant. Et ils étaient pris au piège.

Yoda entendit le bruit également. Eteignant son sabre laser, il bondit à travers la caverne pour atterrir près du bloc de pierre et de Brolis.

– Ah, éveillé, vous êtes, dit le Jedi. Bien. Soyez silencieux, maintenant, et observez.

De l'autre côté de la caverne, le « mur de feu » venait d'apparaître. Son photorécepteur unique dénicha immédiatement Yoda, et il pivota pour lui faire face. Nacelles lance-missiles prêtes à faire feu, il continua d'avancer.

Il avait atteint le centre de la caverne quand, des deux extrémités de l'arche de pierre, une paire de soldats clone s'élevèrent soudain de cachettes formées par des rochers et ouvrirent le feu.

L'expression de Brolis se chargea d'incrédulité alors que le feu des blasters mitrilla le droïd. Pourtant ses troupes avaient toutes été tuées pendant l'affrontement. Où Yoda avait-il bien pu trouver ces hommes ?

Le droïd répliqua sur-le-champ à cette nouvelle et soudaine menace. Pivotant avec peine sur sa droite, il tira un missile vers le clone qui s'y trouvait, puis fit de même dans la direction opposée en où se trouvait le second soldat. Les missiles atteignirent leur cible immobile et explosèrent.

Dans un terrible craquement double, les bases de l'arche explosèrent l'une après l'autre. Des ondes de choc coururent le long des murs, brisant l'arche en deux cascades de roches jumelles. Les ondes atteignirent le sommet de dôme, et dans un grondement le reste de l'arche et la totalité de la partie centrale du plafond s'écroulèrent.

Ensevelissant le droïd « mur de feu » sous un énorme tas de pierres.

Et Brolis comprit enfin. Il n'y avait eu aucun soldat, simplement des armures vides manipulées par le même pouvoir mystérieux qui l'avait un peu plus tôt transporté à travers le tunnel. Yoda n'avait pas essayé de découper une issue avec son sabre laser, mais mit la touche finale à un piège qui entraînerait un éboulement lors des attaques du droïd.

Exactement comme il l'avait promis, il avait permis au « mur de feu » de s'autodétruire.

– Venez, Commandant, dit le Maître Jedi tranquillement. En train de nous attendre, mon transport est.



